

# Serbske mjenja w Dolnej Łužycy

## Sorbische Eigennamen in der Niederlausitz

### Inventarisierung und Beschreibung

Teilprojekt des Gesamtvorhabens „Digitales Portal zu sorbischen und Lausitzer Sprach- und Kulturlandschaften“ (Modul 2)  
Arbeitspaket 1: Sachbezug, Wortbildung und Grammatik

Eigennamen bilden wertvolle kulturelle und historische Zeugnisse, die durch Digitalisierung für viele Nutzer zugänglich sein sollen.

### WAS WIR SCHON HABEN

#### Service Niedersorbische Namen...

NIEDERSORBISCH.DE

Die Cottbuser Zweigstelle des Sorbischen Instituts stellt an dieser Stelle verschiedene seit 2003 erarbeitete niedersorbische Sprachressourcen bereit. Die Seite bietet damit umfassende Informationen zum Niedersorbischen.

- DEUTSCH-NIEDERSORBISCHES WÖRTERBUCH
- NIEDERSORBISCH-DEUTSCHE WÖRTERBUCHER
- NIEDERSORBISCHE NAMEN
- MUTTERSPRACHLICHES NIEDERSORBISCH

#### ...wo viele Namen zu finden sind...

NIEDERSORBISCHE NAMEN

INFORMATIONEN NAMENSUCHE HILFE KARTE ETYMOLOGIE

Suche nach: \*ak

- Niedersorbisch
- Deutsch
- lokale Sprache (Os., Poln., dial.)
- Ortsnamen
- Verwaltungseinheiten
- Vornamen
- Familiennamen
- auch veraltete Formen
- komplexe Abfrage

Komplexe Anfrage »ak«, Ergebnisse 1-10 von 128.

- Linak — Familienname
- Bóśak — Familienname
- Łosak — Familienname
- Kokomak — Familienname
- Brumak — Familienname
- Žanjak — Familienname
- Bóžak — Familienname
- Pólak — Familienname

#### ...mit zahlreichen Informationen...

### Bórkowy

Teil der Gemeinde Burg (Spreewald)  
im Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden in Brandenburg

annähernde Koordinaten: GEO 51.83448°N 14.14856°E (Quelle: GeoNames)

veraltete Form: Borkowy  
deutscher Name: Burg

über den Ort und Namen

in gedruckten Quellen

- Lehmann 2011 [1979]: 2, 19 ff.
- Wenzel 2006: 38
- Fischer 2005: 37
- Eichler 1985-2009: 1, 69 (//)
- Körner 1993: 134, 83
- Eichler 1975: 33
- Nowak 1969: 126, 152

Namenerklärung

Aus altsorbisch "bork 'Kiefernwaldchen'." [x]

Der Ortsname ist im Mittelalter als altsorbische Benennung entstanden.

Wenn man nur vom deutschen Namen ausgeht, scheint alles klar zu sein: Er wird sich wohl auf das bekannteste im Ort benannte Bäumchen

verbundene Lexik

- Einwohner: Bórkowar
- Einwohnerin: Bórkowarka
- Adjektiv: bórkojski

in der Wikipedia

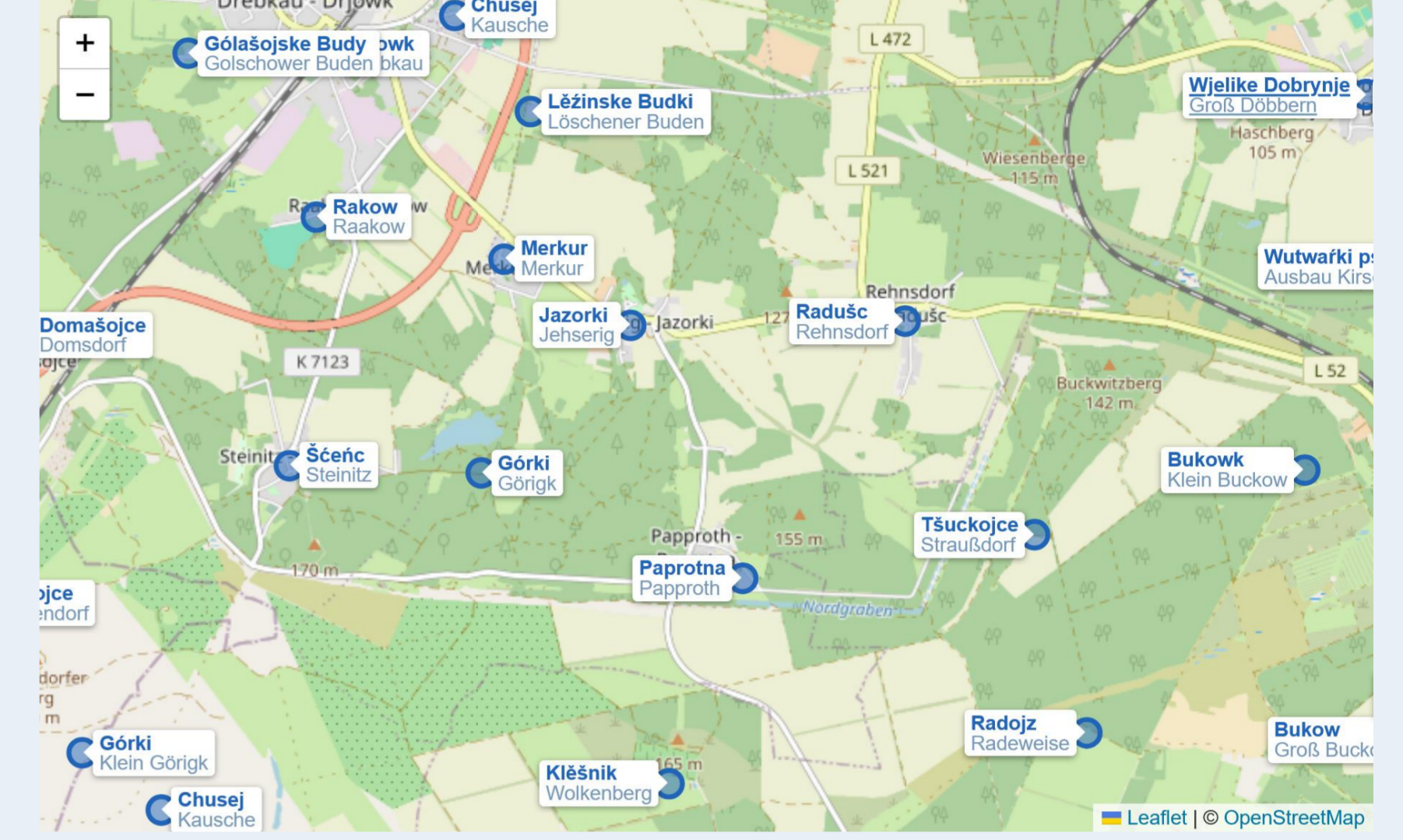
- Burg-Dorf [x] (de)

siehe auch

- Gemeja Bórkowy (Blota) (Gemeinde im Amt Burg (Spreewald))
- GeoNames
- Wikidata

in anderen Datenbanken

#### ...auch über eine Karte zugänglich...



#### ...mit alternativem Zugang zu Rohdaten.

https://niedersorbisch.de/mjenja

#### ...und Flexionstabellen zu jedem Wort...

	sg				du			pl
	masc		fem	neutr	anim	inanim		
nom	bórkowski	bórkowska	bórkowska	bórkowska	bórkowski	bórkowska	nom	Bórkowy
gen	bórkowskego	bórkowskeje	bórkowskeje	bórkowskeje	bórkowskeju	bórkowskeju	gen	Bórkow
dat	bórkowskemu	bórkowskemu	bórkowskej	bórkowskemu	bórkowskima	bórkowskim	dat	Bórkowam
acc	bórkowskego	bórkowski	bórkowsku	bórkowske	bórkowskeju	bórkowske	acc	Bórkowy
instr	bórkowskim	bórkowskim	bórkowskej	bórkowskim	bórkowskima	bórkowskima	instr	Bórkowami
loc	bórkowskem	bórkowskem	bórkowskej	bórkowskem	bórkowskima	bórkowskima	loc	Bórkowach

### WAS IST IM PROJEKT GEPLANT

- Bearbeitung (teilweise mit Einbeziehung neuer Quellen) und Internet-Veröffentlichung von weiteren Namensätzen:
  - Siedlungsnamen im heute polnischen Teil der historischen Lausitz am Ende 2023
  - Namen außerhalb der Lausitz (Exonyme) am Ende 2024
  - Verzeichnis der niedersorbischen Straßennamen am Ende 2025
  - bisher nicht erfasste Familiennamen am Ende 2027
- Verlinkung zwischen dem Informationsservice Niedersorbische Eigennamen und dem Digitalen Familiennamenwörterbuch Deutschlands (Ende 2024)
- Markierung der Namen in niedersorbischen Korpusertexten
- Verlinkung zwischen den Eigennamen-Korpusbelegen und dem Namenservice (Ende 2031)

### PROJEKTTEAM | KONTAKT

Leitung (Gesamtvorhaben): Prof. Dr. Hauke Bartels | hauke.bartels@serbski-institut.de

Modulkoordination: Joanna Szczepańska M.A. | joanna.szczepanska@serbski-institut.de

Projektbearbeitung: Katja Atanasov M.A., Dr. Fabian Kaulfürst, Beate Sende, Marek Slodička M.A., Marcin Szczepański M.A.



Informationen zum Gesamtvorhaben



Das Sorbische Institut wird institutionell gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der beschlossenen Haushalte des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages Zuwendungen aus Steuermitteln erhält.

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Das Vorhaben wird durch die Stiftung für das sorbische Volk aus Mitteln des Bundesministeriums des Inneren und für Heimat aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages gefördert

Weitere Informationen zum aktuellen Projekt

